

## LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA INGLESE III

MARCELLA BERTUCCELLI

Anno accademico	2021/22
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	073LL
CFU	9

Moduli	Settore	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA INGLESE III	L-LIN/12	LEZIONI	54	MARCELLA BERTUCCELLI GLORIA CAPPELLI

### Obiettivi di apprendimento

#### *Conoscenze*

The course is made up of two parts: a thematic course in English given by the lecturers (prof. M. Bertuccelli and prof. G. Cappelli) and a "lettorato" (language practice) taught by English speaking instructors (Dr. Hale, and Dr. Smith). Both the course and the language practice aim at bringing the participants to the C1 (advanced) level of proficiency in English. To this end, students are required to complete both. The thematic course has two further objectives. The first is to introduce the basic notions of pragmatic communication, such as deixis, speech acts, presuppositions, implicatures, so that they can be used as tools for the analysis of English real texts and conversations. The other is to make students aware of the cognitive nature and cultural specificities of English verbal irony and of its usage in written and audiovisual texts. Enrichment of the vocabulary is also an objective of the Course.

#### *Modalità di verifica delle conoscenze*

The course is made up of two parts: a thematic course given by the lecturers (prof. M. Bertuccelli and prof. G. Cappelli) and a "lettorato" (language practice) taught by English speaking instructors (Dr. Hale and Dr. Smith). Both the course and the language practice aim at bringing the participants to the C1 (advanced) level of proficiency in English. To this end, students are required to complete both.

In order to complete the course and receive the course credits, all students are required to take a written and an oral assessment test focusing on the contents of the thematic course. Partial assessment tests will be offered at the end of each module. End-of-module A assessment test will be open to all students who have completed the activities proposed by the lecturer throughout the course. Module B assessment test will be open only to students who will have passed end-of-module A test. Successfully completing both end-of-module assessments substitutes the full course exam (both the written and the oral part).

Students are further required to sit a language proficiency test verifying the attainment of the C1 level in English. More information on the language practice classes is available at <https://elearning.cli.unipi.it/>. Internationally recognized certificates of language proficiency (e.g. CAE, IELTS, etc. – not older than two years) can be presented as proof of the required language proficiency level in substitution of the language practice test. However, recognized international certificates will have to be integrated with a translation test from Italian to English.

The final mark for English Language 3 is determined based on the results obtained in the lecturers' course exam. Further points (max. 2) may be assigned based on the results of the language practice test.

Under normal circumstances, the final exam for the thematic course in ordinary sessions consists of a written test followed by an oral exam.

Only students who pass the written test are admitted to the oral exam. All tests are in English. Successfully completing both end-of-module assessments substitutes the full course exam (both the written and the oral part).

The language practice tests (Lettorati) have both written and oral components and can be substituted by internationally recognized certificates of language proficiency (e.g. CAE, IELTS, etc. – not older than two years). The latter will have to be integrated with an Italian to English translation test.

The final mark for English Language 3 is determined based on the results obtained in the lecturers' course exam (or end-module assessments). Further points (max. 2) may be assigned based on the results of the language practice test.

The format of the exam might change due to COVID19 restrictions. Changes will be communicated in due course.

#### *Capacità*

Students will be able to communicate in English, both orally and in written form, using the lexis, structures and constructions that are envisaged by the C1 level.

#### *Modalità di verifica delle capacità*

Practical activities will be carried out, including writing reports of written or audiovisual texts, and ppt presentations.

#### *Comportamenti*

Students will interact communicating with accuracy and precision of expression in appropriate ways relative to the levels of formality vs

informality required by the proposed situations.

#### *Modalità di verifica dei comportamenti*

Following seminar activities, students will be requested to submit short reports concerning the topics discussed or to present a topic of discussion to the rest of the class.

#### Prerequisiti (conoscenze iniziali)

To sit the course exam, students must have completed the English Language 1 and 2 courses, and the final marks must have been recorded on their exam book.

#### Corequisiti

No corequisites

#### Prerequisiti per studi successivi

The Course is not a prerequisite for further studies

#### Indicazioni metodologiche

The thematic course will be given in English in the first semester and is aimed at a C1 level of language proficiency. To this end, students are also required to attend language practice classes (writing skills - Dr. Steve Smith and oral skills - Dr. Tracy Hale). Detailed information on the latter is available at <https://elearning.cli.unipi.it/>. The language practice classes are taught during both the first and the second semester. Students are invited to participate actively in the practical activities proposed.

#### Programma (contenuti dell'insegnamento)

TITLE OF THE COURSE: " Pragmatics"

Pragmatics is the study of how speakers use words and sentences to convey meaning above and beyond their literal expressions. This course surveys several core issues in general pragmatics and English verbal irony.

Module A: Pragmatics

The Pragmatics module will be focused on the following topics: 1. semantics vs. pragmatics; 2. context and types of knowledge necessary to recover intended meaning (situational, general background knowledge, interpersonal); 3. deixis; 4. entailment and presupposition; 5. speech acts; 6. The Cooperative Principle and implicatures; 7. a brief introduction to intercultural pragmatics and pragmatics in applied linguistics research.

Students enrolled in the course will be asked to complete some practical activities focusing on the topics of the course with the aim of enhancing their understanding of the way in which pragmatics shapes and explains language use in native and non-native English.

Module B: The pragmatics of verbal irony

The module will focus on the pragmatics of verbal irony in English texts and discourse. Irony is an intriguing mode of meaning communication in language interactions. The traditional view of irony as antiphrasis, i.e. as saying the opposite of what is meant will be critically analyzed, and the clash between what is said and what is meant by the speaker will be shown to be only one component of a much more complex phenomenon. The module will survey key work carried out on irony from a variety of theoretical perspectives including Grice's approach, Sperber and Wilson's echoic account, Clark and Gerrig's pretense theory, Attardo's view of irony as relevant inappropriateness, and recent approaches to irony as an attitude. The module will explore both the cognitive and the social implications of irony, and answers will be sought for questions such as: When and why do speakers communicate via irony? What are the factors and markers of irony? How are irony and sarcasm different? What is the relationship between irony and humour? Why is irony the preferred instrument of satire? Why is irony sometimes misunderstood cross-culturally? To what extent can irony be translated from one language into another?

#### Bibliografia e materiale didattico

##### **Module A: Primary text**

Culpeper, J. and Haugh, M. (2014), *Pragmatics and the English language*, Palgrave Macmillan.

The specific sections focusing on the topics discussed in class will be indicated on the electronic course register.

Secondary readings (non-mandatory):

Secondary readings are meant to offer additional practice on/insights into the topics discussed in class. They are not mandatory readings and they are included in the programme as a suggestion for students who will not be able to attend the lessons or who wish to read further on specific issues.

- J. Cutting, 2015, *Pragmatics. A resource book for students*, 3rd Ed., London and NY: Routledge.
- I. Kecskes, I. 2014, *Intercultural Pragmatics*, Oxford: OUP
- J. Peccei, 1999, *Pragmatics*, London: Routledge.
- A. O'Keeffe et al. (2011), *Introducing Pragmatic in Use*, London and NY: Routledge.

\*Further reading materials may be recommended throughout the course.

##### **Module B: Primary texts**

JOANA GARMENDIA, *Irony*, Cambridge University Press 2018 (pdf available on the webpage of the Course)

MARCELLA BERTUCCELLI PAPI, ALESSANDRO ARU, *Lecture notes on irony and satire*, Pisa, PLUS 2020

James Finn Garner, *Politically correct bedtime stories*, 1994 (pdf available on the webpage of the Course)

Secondary readings (non-mandatory):

Secondary readings are meant to offer additional practice on/insights into the topics discussed in class. They are not mandatory readings and

they are included in the programme as a suggestion for students who will not be able to attend the lessons or who wish to read further on specific issues.

- ELENI KAPOGIANNI, The ironic operation (pdf available on the webpage of the Course )
  - R. J. KREUZ & R. M. ROBERTS, 1993, "On Satire and Parody: The Importance of Being Ironic", in *Metaphor and Symbolic Activity*, Vol. 8, 2: 97-109.
  - DEIRDRE WILSON and DAN SPERBER, Explaining irony, Chapter 6 of *Meaning and Relevance*, Cambridge UP 2012, pp. 123-145) (pdf available on the webpage of the Course )
  - CLARK, H. and GERRIG, R. 1984. On the pretense theory of irony. In "Journal of Experimental Psychology: General", pp. 121–6. (pdf available on the webpage of the Course)
- \*Further non mandatory readings may be suggested during the Course.

#### Indicazioni per non frequentanti

Students who cannot attend the Course are kindly invited to contact the lecturers. Updates concerning classes, materials and further activities (end-of-module assessment tests) can be found on the e-learning page of the course. The contents of the tests and of the exams are the same for all students.

#### Modalità d'esame

Under normal circumstances, the final exam for the thematic course in ordinary sessions consists of a written test followed by an oral exam. Only students who pass the written test are admitted to the oral exam. All tests are in English. Successfully completing both end-of-module assessments substitutes the full course exam.

The language practice tests (Lettorati) have both written and oral components and can be substituted by internationally recognized certificates of language proficiency (e.g. CAE, IELTS, etc. – not older than two years). The latter will have to be integrated with an Italian to English translation test.

The final mark for English Language 3 is determined based on the results obtained in the lecturers' course exam (or end-module assessments). Further points (max. 2) may be assigned based on the results of the language practice test.

The format of the exam might change due to COVID19 restrictions. Changes will be communicated in due course.

Examiners: Prof. Marcella Bertuccelli, Prof. Gloria Cappelli (Dr. Alessandro Aru)

#### Stage e tirocini

Please contact the Secretariat

#### Pagina web del corso

<https://elearning.humnet.unipi.it/course/view.php?id=3497>

#### Note

To contact the teachers please send an e-mail to [marcella.bertuccelli@unipi.it](mailto:marcella.bertuccelli@unipi.it) and [gloria.cappelli@unipi.it](mailto:gloria.cappelli@unipi.it) from your student address.

Examiners : Prof. Marcella Bertuccelli, Prof. Gloria Cappelli (Alessandro Aru)

*Ultimo aggiornamento 26/07/2021 16:13*